

Prémises à tout développement possible de la criminologie

Autres écrits, pages 121-125

1949	July	17	Le stade du miroir comme formateur de la fonction du je, telle qu'elle nous est révélée, dans l'expérience psychanalytique
1950	May	29	Résumé des réponses apportées lors de la discussion du rapport «introduction théorique aux fonctions de la psychanalyse en criminologie» (XIIIe conférence des psychanalystes de langue française)
1951	May	02	Some Reflections on the Ego

The French text by Jacques Lacan is from <i>Autres écrits</i> pp 121-125	Translated by Mario Beira and edited by Anthony Chadwick and Richard Klein
<p>RÉSUMÉ DES RÉPONSES APPORTÉES LORS DE LA DISCUSSION DU RAPPORT «INTRODUCTION THÉORIQUE AUX FONCTIONS DE LA PSYCHANALYSE EN CRIMINOLOGIE¹» (XIIIe CONFÉRENCE DES PSYCHANALYSTES DE LANGUE FRANÇAISE, 29 MAI 1950)</p> <p>1. Cf. <i>Écrits</i>, Éd. du Seuil, 1966, p.125-149.</p>	<p>SUMMARY OF RESPONSES PROVIDED DURING THE DISCUSSION OF THE REPORT "THEORETICAL INTRODUCTION TO THE FUNCTIONS OF PSYCHOANALYSIS IN CRIMINOLOGY¹" (XIIIth CONFERENCE OF FRENCH-SPEAKING PSYCHOANALYSTS, MAY 29, 1950))</p>
<p>Dans une série de réponses à chacune des personnes qui sont intervenues et dont il est impossible de restituer les moments qui n'ont point été enregistrés, tout spécialement dans un long dialogue avec Hesnard, j'ai trouvé l'occasion de réaffirmer les prémisses essentielles que je tiens pour imposées par l'expérience analytique à tout développement possible de la criminologie.</p>	<p>In a series of responses to each of the individuals who intervened, and given that it is impossible to recover the moments that were left unrecorded, in particular a long dialogue with Hesnard, I found the occasion to reaffirm the essential premises that I say are imposed by analytical experience for any possible development of criminology.</p> <p>TN: Angelo Hesnard (1886-1969) was a psychiatrist, psychoanalyst, sexologist and self-made man. A co-author of the first book ever written on psychoanalysis in French (see Régis and Hesnard, 1914), he was one of nine founding member of the SPP in 1926, becoming President of the organization in 1930 despite his never having experienced a training analysis. Hesnard, who published numerous books and articles on psychoanalysis, resigned from the SPP in 1953 to follow Lacan, joining the SFP and becoming president of the newly formed organization in 1959. Along with Lacan, Dolto and Laforque, he was excluded by the IPA, in 1963, from any role in training matters at the SFP. Hesnard left the organization in November of 1963 to continue with Lacan at the École Freudienne de Paris until his death in 1969.</p> <p>Initially critical of Freud and aspects of psychoanalysis,</p>

Prémises à tout développement possible de la criminologie

	<p>Hesnard wrote an article in 1942-1943 in which he claimed that Freud's creation had been overly determined by aspects of his background as a Jew (Hesnard, 1946). In her book on the history of psychoanalysis, Roudinesco charges Hesnard with anti-Semitism for his piece, this despite the fact that he praised the religion in his article. Serving in the Vichy government during the war, Hesnard was stationed in French North Africa during most of the conflict. Hesnard's interest in the field of criminology was long standing and he eventually published a book on the subject in 1963.</p>
<p>L'analyse, en tant qu'elle est, dans les limites de certaines conventions techniques, essentiellement dialogue et progrès vers un sens, maintiendra toujours présente au cœur de ses conséquences objectivables en termes scientifiques, la plénitude dramatique du rapport de sujet à sujet ; si elle part en effet de l'appel de l'homme à l'homme, elle se développe dans une recherche qui va au-delà de la réalité de la conduite : nommément à la vérité qui s'y constitue.</p>	<p>Psychoanalysis, insofar as it remains, within the limits of certain of its technical conventions, essentially dialogue and progress towards a meaning [<i>sens</i>], will always keep close to heart its objectifiable [<i>objectivables</i>] consequences in scientific terms, the dramatic plenitude of the relation of subject to subject; if psychoanalysis indeed sets out from the call of man to man, then it will develop in a search that goes beyond the reality of behavior: namely, the truth which is constituted there.</p>
<p>Nulle méthode donc ne rendra moins possible d'éluider la relation dialectique qui lie le Crime à la Loi, en tant que celle-ci est à la fois normative (impératif catégorique) et contingente (Loi positive). C'est dire qu'elle ne saurait appuyer aucun abaissement scientifique ou pragmatiste du niveau des problèmes.</p>	<p>No method will thus make it less possible to elude the dialectical relation which links or binds Crime to the Law, in as much as the latter is both normative (categorical imperative) and contingent (Positive Law). This means that it cannot support any scientific [<i>scientist</i>] or pragmatistic [<i>pragmatiste</i>] abasement of the level of the problems.</p>
<p>Or, c'est là la pente même de la criminologie, telle qu'elle apparaît à entendre le discours de M. Hesnard, dans la pleine antinomie de ses effets : à savoir que, si elle va à humaniser le traitement du criminel, elle ne le fait qu'au prix d'une déchéance de son humanité, si tant est que l'homme se fasse reconnaître de ses semblables par les actes dont il assume la <i>responsabilité</i>. [121]</p>	<p>Now, this is the very slope of criminology, such as it appears when hearing Hesnard's discourse, in the full antinomy of its effects: that is, if the treatment of the criminal is to be humanized, it will do so only at the cost of a decline in his humanity, assuming that man makes himself recognized by his fellow men by assuming <i>responsibility</i> for his acts.</p>
<p>Le lazaret certes est la solution idéale du problème que pose le crime à l'idéalisme scientifique. Et sans doute est-elle valable pour parer aux actes qu'une détermination organique exclut avec certitude du cercle de l'interaction sociale. Encore cette exclusion est-elle rarement aussi complète qu'on</p>	<p>A lazaretto^{TN} is certainly the ideal solution to the problem that crime poses to scientific idealism; and is no doubt valid to ward off against acts which an organic determination excludes with certainty from the circle of social interaction. Yet this exclusion is again rarely as complete as we</p>

Prémises à tout développement possible de la criminologie

<p>le suppose trop simplement (et même dans les états épileptiques, cas exemplaire en la matière).</p>	<p>might too simply suppose (including instances of epileptic fits, which provide an exemplary case in relation to the material). <small>TN: A lazaretto is a hospital designed to isolate or quarantine individuals who suffer from an infectious disease.</small></p>
<p>La psychanalyse étend le domaine des indications d'une cure possible du criminel comme tel: en manifestant l'existence de crimes qui n'ont de sens que compris dans une structure fermée de la subjectivité, nommément celle qui exclut le névrosé de la réalisation authentique de l'autre en étouffant pour lui les épreuves de la lutte et de la communication sociale, structure qui le laisse en proie à cette racine tronquée de la conscience morale que nous appelons le surmoi, autrement dit à l'ambiguïté profonde du sentiment que nous isolons dans le terme de culpabilité</p>	<p>Psychoanalysis extends the field of indications towards a possible cure for the criminal as such: by manifesting the existence of crimes which only take on their meaning if they are understood within a closed structure of subjectivity, precisely the one that keeps the neurotic from being able to authentically realize the other by stifling for him the trials of the struggle and social communication, a structure that leaves him prey to this truncated root of moral consciousness that we call the superego, in other words, the profound ambiguity of the feeling that we isolate with the term 'guilt'.</p>
<p>Encore est-il que, si la reconnaissance de la morbidité de ces cas permet de leur éviter heureusement avec la dégradation pénitentiaire le stigmate qui s'y attache dans notre société, il reste que la guérison ne saurait y être autre chose qu'une intégration par le sujet de sa responsabilité véritable, et qu'aussi bien est-ce là ce à quoi il tendait par des voies confuses dans la recherche d'une punition qu'il peut être parfois plus humain de lui laisser trouver.</p>	<p>Still, if the recognition of the morbidity of these cases makes it possible for them to happily avoid, with penitentiary degradation, the stigma which our society attaches to it, the fact remains that the cure may not be other than an integration by the subject of his true responsibility, and it is also this that he tends to seek, through confused ways, by looking for a punishment that is perhaps more human for us to at times allow him to find.</p>
<p>La dénonciation de l'Univers morbide de la faute ne peut avoir pour corollaire ni pour fin l'idéal d'une adaptation du sujet à une réalité sans conflits.</p>	<p>The denunciation of the Morbid Universe of Fault [<i>faute</i>] cannot have as its corollary, or for its end, the ideal of an adaptation of the subject to a reality that is free of conflict.</p>
<p>Ceci parce que la réalité humaine n'est pas seulement le fait de l'organisation sociale, mais un rapport subjectif qui, pour être ouvert à la dialectique pathétique qui doit soumettre le particulier à l'universel, prend son départ dans une aliénation douloureuse de l'individu dans son semblable, et trouve ses cheminements dans les rétorsions de l'agressivité.</p>	<p>This is because human reality is not only the product of a social organization, but a subjective relationship which, by being open to the pathetic dialectic that must submit the particular to the universal, has its point of departure in a painful alienation of the individual to his fellow man and finds its paths in the retaliations of aggression.</p>
<p>Aussi comprenons-nous le fait de cette importante fraction des criminels dont M. Hesnard nous affirme, combien justement, qu'on ne trouve chez eux <i>absolument rien</i> à relever comme anomalie psychique. Et ce n'est pas peu que sa grande expérience et sa rigueur de clinicien nous témoignent que c'est là le cas courant devant</p>	<p>That is how we understand the fact of this important fraction of criminals about whom Hesnard affirms for us, and how justly, that we find <i>absolutely nothing</i> in them that stands out as a psychological anomaly. And it is no small thing that his great experience and rigor as a clinician testifies for us that this is the current case before</p>

Prémises à tout développement possible de la criminologie

lequel le psychiatre sans idée préconçue demeure d'abord étonné.	which the psychiatrist, without any preconceived idea, remains initially astonished.
Seul le psychanalyste qui sait à quoi s'en tenir sur la structure. [122] du moi en tant que tel, comprendra aussi la cohérence des traits que présentent ces sujets et qu'on nous dépeint pour leur idéalisme égocentrique, leur apologétique passionnelle, et cette étrange satisfaction de l'acte accompli où leur individualité semble s'enfermer dans sa suffisance.	Only the psychoanalyst, who knows what to attend to in relation to the structure of the ego as such, will understand the coherence of the traits that these subjects present and that are portrayed by their egocentric idealism, their passionate apologetic and that strange satisfaction for the accomplished act in which their individuality appears to enclose itself in its sufficiency.
Ces criminels que nous avons appelés ici les criminels du moi, sont les victimes sans voix d'une évolution croissante des formes directrices de la culture vers des rapports de contrainte de plus en plus extérieure.	These criminals that we refer to here as criminals of the <i>ego</i> [<i>moi</i>] are the voiceless victims of an increasing evolution of the forms guiding culture towards relationships of coercion that are increasingly exterior.
Aussi bien la société où ces criminels se produisent ne les prend-elle pas sans mauvaise conscience comme boucs émissaires et le rôle de vedette qu'elle leur confère si facilement manifeste bien la fonction réelle qu'ils y assurent. D'où ce mouvement de l'opinion qui se plaît d'autant plus à les tenir pour aliénés qu'elle reconnaît chez eux les intentions de tous.	And that is why the society where these criminals are produced turns them, not without bad conscience, into scapegoats, assigning them a starring role which reveals the real function they assure there. Hence the movement of opinion that derives all the more pleasure by taking them to be insane and by recognizing the intentions of everyone in them.
Seule la psychanalyse, pour ce qu'elle sait comment tourner les résistances du moi, est capable dans ces cas de dégager la vérité de l'acte, en y engageant la responsabilité du criminel par une assomption logique, qui doit le conduire à l'acceptation d'un juste châtement.	Only psychoanalysis, given that it knows how to get around [<i>tourner</i>] the resistances of the ego, is capable of extracting from these cases the truth of the act by engaging the responsibility of the criminal by a logical assumption, which must lead him to accept a just punishment.
Qui oserait pourtant poursuivre sans trembler une telle tâche, s'il n'y est investi par une théologie ?	Who would dare to continue in such a task without trembling, if he is not invested by a theology?
Seul l'État, avec la Loi positive qu'il soutient, peut donner à l'acte criminel sa rétribution. L'acte sera donc soumis à un jugement fondé abstraitement sur des critères formels, où se reflète la structure du pouvoir établi. Le verdict restera livré, non sans scandale mais non plus sans raison, au jeu des débats les moins véridiques : d'où résulte non moins logiquement cette reconnaissance du droit de l'accusé au mensonge, que l'on dénomme respect de la conscience individuelle.	Only the State, with the positive law which it supports, can provide the criminal act its retribution. The act will therefore be subject to a judgment based abstractly on formal criteria, where the established power structure is reflected. The verdict will remain delivered, not without scandal but neither without reason, to the game/play of the least truthful debates: from which no less logically results this recognition of the right of the accused to lie and which is called respect for individual conscience.
Cet enchaînement implacable heurte trop - du moins encore pour un temps - les valeurs de vérité	This implacable chain [or sequence] clashes too much - at least for a time yet - with the values of

Prémises à tout développement possible de la criminologie

<p>maintenues dans la conscience publique par les disciplines scientifiques, pour que les meilleurs esprits ne soient point tentés sous le nom de criminologie par le rêve d'un traitement entièrement objectif du phénomène criminel.</p>	<p>truth maintained in public consciousness by scientific disciplines, so that the best minds are not tempted under the name of criminology by the dream of an entirely objective treatment of criminal phenomena.</p>
<p>Ainsi M. Piprot d'Alleaumes nous adjure de concerter, aux fins de déterminer les conditions de l'état dangereux, toutes les sciences de l'homme, mais sans tenir compte des pratiques juridiques en exercice.</p>	<p>Thus Mr. Piprot d'Alleaumes [sic] begs us to consult, for the purpose of determining the conditions of the dangerous state, all the human sciences, but without taking into account the legal practices in place.</p> <p>TN: Born in Paris in 1910 as Pierre Louis Henri Piprot, Piprot d'Alleaume changed his name to Gabriel-Marie Piprot d'Alleaume after becoming a Dominican priest. He is best known for having risked his life in Marseille, in 1943, to prevent the deportation of a group of 15 young Jewish girls who went on to survive the war. Piprot d'Alleaume assumed the position of General Secretary of the International Society of Criminology in 1949. Founded in Rome in 1937, it remains the only world-wide organization in the field of criminology and criminal justice. Father d'Alleaume held numerous religious and civil positions from 1941 to 1963, the year of his death in France, and was responsible for organizing various international conferences on criminology from 1949 to 1952. Lacan was probably referring to a monograph that d'Alleaume published in 1947. He most likely became familiar with Alleaume's position on criminality from either Angelo Hesnard, who personally knew d'Alleaume, or Maryse Choisy, an ardent Catholic who analyzed briefly with Freud, wrote several books on psychoanalysis and founded the journal <i>Psyche</i> in Paris.</p>
<p>A quoi nous lui disons alors : « Vous revenez au leurre, pourtant [123] percé à jour, des catégories du crime naturel. Mais l'ethnographie comme l'histoire nous témoignent que les catégories du crime ne sont que relatives aux coutumes et aux lois existantes. De même que la psychanalyse vous affirme que la détermination majeure du crime, c'est la conception même de la responsabilité que le sujet reçoit de la culture où il vit. »</p>	<p>To which we then say to him: "You have once again fallen for the lure, but which already [123] has been unmasked, of the categories of natural crime. But ethnography as well as history offers testimony that the categories of crime are only relative to existing customs and laws. In the same manner, psychoanalysis can affirm to you that the major determination of crime is the very conception of responsibility that the subject receives from the culture where he lives".</p>
<p>C'est pourquoi Lacan et Cénac écrivent : « La responsabilité, c'est-à-dire le châtement... », et lient l'apparition de la criminologie elle-même à une conception de la peine qu'ils désignent après Tarde comme conception <i>sanitaire</i>, mais qui, pour être nouvelle, ne s'en inscrit pas moins que les</p>	<p>And that is why Lacan and Cénac write [in their report]: "Responsibility - that is punishment ..." (1966; pg 137), and link the appearance of criminology itself to a conception of punishment that they designate, after Tarde, as a <i>sanitary</i> conception but which for all that it is new, does</p>

Prémises à tout développement possible de la criminologie

<p>précédentes dans une structure de la société. Point de vue où nous avons été honorés de l'approbation de plusieurs des juristes présents aujourd'hui.</p>	<p>not inscribe it, any the less than those that preceded it, in a structure of society; a point of view that has led us to be honored with the approval of several of the jurists who are present here today.</p> <p>TN: Michel Cénac (1891-1965) was a French psychiatrist and psychoanalyst and member of the <i>Société Psychanalytique de Paris</i> (Paris Psychoanalytic Society), He was awarded the Croix de Guerre and the Legion of Honor during the First World War and later studied medicine and psychiatry. An intern at the Asiles de la Seine in 1921, he was a student of Professor M. Trénel and Henri Claude and later became the head of his clinic. His dissertation, "Langages créés par les aliénés" (The Languages of the Mentally Ill), which he defended in 1928, was primarily devoted to the meaningless jargon often spoken by mentally ill patients. He soon became interested in psychoanalysis and began a training analysis with Rudolph Loewenstein. He was elected a member of the <i>Société Psychanalytique de Paris</i> in 1929. With Adrien Borel, in 1933 he presented a report on obsession at the VII <i>Conférence des Psychanalystes de Langue Française</i> (Seventh Conference of French-Speaking Psychoanalysts). Preoccupied by the links between medicine and psychoanalysis, in 1934 he published "<i>Ce que tout médecin doit savoir de la psychanalyse</i>" (What Every Doctor Should Know about Psychoanalysis). In 1936 he opened a clinic for psychoanalysis with John Leuba. He was the first treasurer, after the Liberation, in 1946 and vice president of the <i>Société Psychanalytique de Paris</i> between 1949 and 1951. Together with Jacques Lacan, at the XII <i>Conférence</i> in 1950, he presented "<i>Introduction théorique aux fonctions de la psychanalyse en criminologie</i>" (Theoretical introduction to the use of psychoanalysis in criminology), in which both authors expressed their disagreement with theories that stipulated the existence of a criminal instinct. Very much involved with Sacha Nacht in the origins of the 1953 split, he announced his candidacy for president of the <i>Société Psychanalytique de Paris</i> against Jacques Lacan. He lost during the third round of voting. Cénac became the first senior physician of the <i>Centre de Diagnostic et de Traitement Psychanalytique</i>, which was created at the same time as the <i>Institut de Psychanalyse de Paris</i> (Paris Institute for Psychoanalysis) in 1954, and was elected president of the <i>Société Psychanalytique de Paris</i> in 1955. As part of his work at the psychiatric infirmary of the Paris Prefecture of Police, where he became honorary senior physician, Cénac conducted several studies on the value of witnesses (1951), recidivism and antisocial activities</p>
--	--

Prémises à tout développement possible de la criminologie

	<p>(1956), juvenile delinquency (1961), and subjective post-concussional syndromes.</p> <p>TN: Gabriel Tarde (1843-1904) was a French sociologist, criminologist and social psychologist whose work influenced Freud's work on group psychology; see Freud (1921). Lacan referred to Tarde in his doctoral dissertation on paranoid psychosis; see Lacan (1932). For Tarde's work and ideas on the field of criminology, consult the two books that he published in 1890: <i>La philosophie pénale</i> (1890) - Translated by Rapelje Howell and published as <i>Penal Philosophy</i> in 1968 and <i>Les lois de l'imitation</i> (1890)- Translated by Elsie Clews Parsons in 1903 and published as <i>The Laws of Imitation</i>.</p>
<p>Mais si une telle conception de la peine a été portée par un mouvement humanitaire dont il n'est pas question de contester les fondements, les progrès de l'époque depuis Tarde nous en ont montré les dangers : à savoir la déshumanisation qu'elle implique pour le condamné.</p>	<p>But if such a conception of punishment has been sustained by a humanitarian movement whose foundations are not to be challenged, the progress of the period after Tarde has shown us its dangers, namely, the dehumanization it implies for the individual who has been condemned.</p>
<p>Nous disons qu'elle aboutit à la limite, pour obtenir le redressement de Caïn, à mettre dans le parc concentrationnaire exactement le quart de l'humanité. Qu'on veuille bien reconnaître dans cette image où nous incarnons notre pensée, la forme utopique d'une tendance dont nous ne prétendons pas prévoir les métamorphoses futures, puisque sa réalisation supposerait l'établissement de l'Empire universel.</p>	<p>We say that it leads ultimately, to obtaining Cain's rehabilitation, to placing in a concentration camp exactly one quarter of humanity. Let us recognize in this image where we embody our thinking the utopian form of a tendency whose future metamorphoses we do not pretend to provide since its realization implies the establishment of the universal Empire.</p>
<p>C'est pourquoi il est une conciliation nécessaire entre les droits de l'individu tels qu'ils sont garantis actuellement par l'organisation juridique (n'oublions pas tout ce qui reste suspendu de liberté à la distinction quant au régime pénal du droit politique et du droit commun par exemple) et les progrès ouverts par la science à notre manœuvre psychologique de l'homme.</p>	<p>That is why a necessary reconciliation exists between the rights of the individual as they are currently guaranteed by the juridical organization (let us not for instance forget how much freedom is suspended from the distinction between the penal regime of political law and common law, for example) and the progress that is opened up by science of our psychological maneuvers of man.</p>
<p>Pour une telle conciliation, la psychanalyse apporte une mesure essentielle.</p>	<p>For such conciliation psychoanalysis provides an essential measure.</p>
<p>Certes elle est scientifiquement féconde, car elle a défini des structures qui permettent d'isoler certaines conduites pour les soustraire à la commune mesure, et dans celles-là qui restent en relever, elle fait comprendre les jeux de mirage et de compensation, elle rétablit dans sa clarté dialectique cet engluement des motivations [124] agressives dans une aliénation foncière, où venaient échouer les spéculations dérisoires des utilitaristes sur la valeur intimidante de la peine.</p>	<p>It is certainly scientifically fertile, as it (psychoanalysis) has defined structures that make it possible to isolate certain behaviors in order to subtract them from a common measure, and in those which remain highlight some , [psychoanalysis] allows us to understand the games of mirage and compensation and to reestablish, with its dialectical clarity, the entanglement of the aggressive motivations [124] of a fundamental alienation where the ridiculous speculations of the utilitarians on the intimidating</p>

Prémises à tout développement possible de la criminologie

	value of the sentence ends in failure.
Il n'est point jusqu'aux ténèbres d'un destin plus interchangeable que toutes les incidences biographiques, qu'elle n'éclaire avec la notion d'automatisme de répétition de la clarté nocturne d'un sens inscrit dans l'ordre du corps.	It is not even into the darkness of a destiny more unchangeable than all the biographical incidences that it (psychoanalysis) throws light on them with the notion of a repetition automatism (<i>d'automatisme de répétition</i>), with the nocturnal clarity of a meaning (<i>sens</i>) that is inscribed in the order of the body.
Les notions conjuguées du surmoi, du moi et du ça ne ressortissent donc point à une vaine casuistique et peuvent guider l'action de la pensée du pédagogue, du politique et du législateur.	The combined notions of superego, ego and id do not therefore emerge from a vain casuistry and can in fact help to guide the action of the pedagogue, the politician and the legislator.
L'action concrète de la psychanalyse est de bienfait dans un ordre dur. Les significations qu'elle révèle dans le sujet coupable ne l'excluent point de la communauté humaine. Elle rend possible une cure où le sujet n'est point à lui-même aliéné, et la responsabilité qu'elle restaure en lui répond à l'espoir, qui palpite en tout être honni, de s'intégrer dans un sens vécu.	The concrete action of psychoanalysis is of benefit in a hard order. The significations that it reveals in the guilty subject do not exclude him from the human community. For it in fact renders a cure [<i>une cure</i>] possible in which the subject is not alienated from himself, and the responsibility that it restores in him responds to the hope, which beats in the heart of all humans who are despised, of integrating into a lived meaning (<i>sens vécu</i>).
Mais de ce fait elle affirme aussi qu'aucune science des conduites ne peut réduire la particularité de chaque devenir humain, et qu'aucun schéma ne peut suppléer dans la réalisation de son être à cette recherche où tout homme manifeste le sens de la vérité.	But because of this it also affirms that no behavioral science is able to reduce the particularity of each human becoming, and that no schema can stand in for, in the realization of his being,-this search where all men manifest the meaning (<i>sens</i>) of truth.
La vérité où la psychanalyse peut conduire le criminel, ne peut être détachée du fondement de l'expérience qui la constitue, et ce fondement est le même qui définit le caractère sacré de l'action médicale : à savoir le respect de la souffrance de l'homme.	The truth to which psychoanalysis can lead the criminal cannot be detached from the foundation of the experience which constitutes it, and this foundation is the same which defines the sacred character of medical action, namely, the respect for the suffering of man.
La psychanalyse du criminel a des limites qui sont exactement celles où commence l'action policière, dans le champ de laquelle elle doit se refuser d'entrer. C'est pourquoi elle ne s'exercera pas sans peine, même là où le délinquant, infantile, par exemple, bénéficie d'une certaine protection de la loi.	The psychoanalysis of the criminal has limits that are exactly those where police action begins, a field it must refuse to enter. This is why it will not be practiced without trouble, even in cases where a juvenile offender, for instance, enjoys the benefits of the protection of the law.
Mais c'est précisément parce que la vérité qu'elle recherche est la vérité d'un sujet qu'elle ne peut que maintenir la notion de la responsabilité, sans laquelle l'expérience humaine ne comporte aucun progrès. [125]	But it is precisely because the truth that it (psychoanalysis) seeks is the truth of a subject, it cannot help but maintain the notion of responsibility, without which human experience fails to produce any progress. [125]

Prémises à tout développement possible de la criminologie

--	--